

# 平成21年度（財）群馬県観光国際協会 事業報告

## 国際交流事業

### 1 多文化共生支援事業

#### (1) 「多言語インフォメーションセンター」の運営

総合相談機能を有する多言語インフォメーションセンターにおいて、多文化共生と国際交流・協力、国際観光の推進に資する通訳・翻訳を行いました。

- ・実績 742件（相談466件、通訳 141件、翻訳 135件）

#### (2) 外国人相談事業

##### 外国人のための相談事業

県民や在住外国人からの各種相談に対し、5ヵ国語（英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、タガログ語）により、専門的内容を含めた広範な情報提供を行うとともに、弁護士などの専門家による相談会を予約制により実施しました。

- 第1回 平成21年 6月14日（日）大泉町文化むら
- 第2回 平成21年 7月 5日（日）高崎市役所
- 第3回 平成21年 9月 6日（日）桐生市市民文化会館
- 第4回 平成21年12月6日（日）伊勢崎市緋の郷

- ・相談件数87件

##### 外国人相談窓口実務者のための総合研修事業

市町村国際交流協会等で外国人相談業務に携わる実務者を対象に、必要とされる専門知識の研修や情報交換、ネットワーク構築等を目的とした研修会を実施しました。

- ・第1回 平成21年7月24日（金）  
カウンセリングの基礎知識とトレーニング
  - ・第2回 平成21年8月21日（金）  
国際結婚及び日本の法律制度
  - ・第3回 平成21年9月25日（金）  
日本における子育てと異文化コミュニケーション
  - ・第4回 平成21年10月23日（金）  
異文化ストレスとメンタルヘルス
  - ・会 場 群馬会館、群馬県生涯学習センター
  - ・総合コーディネーター 群馬大学国際教育・研究センター 園田智子氏
  - ・参加者 30名
- （財）自治体国際化協会先導的施策支援事業による一部助成を受けて実施。

#### (3) 多言語情報発信システム運営事業

##### 多言語地域情報サイト運営事業

外国人を対象とした群馬県の地域生活・観光情報及び、国際交流・協力の興味関心を持つ県民を対象として多言語地域情報サイト「All Around GUNMA」（英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、日本語）を運営し各種情報提供を行いました。

##### 多言語メールマガジン「「e-Gunma Guide」の配信

多言語地域情報サイトと連動し、群馬県に在住する外国人を主な対象に生活情報や観光情報を発信する月刊メールマガジンを4ヵ国語（英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語）で発行しました。

- ・登録者数 435名

##### 外国語情報誌「THE GUNMA GUIDE」の発行

在住外国人を対象に、生活、催事、地域・文化紹介、法制度等の諸情報を掲載した外国語情報誌「THE GUNMA GUIDE」を4ヵ国語（英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語）で隔月発行しました。

- ・発行部数 英語版600部／回  
中国語版、ポルトガル語版、スペイン語版 各500部／回
- ・配布先 県内在住外国人（希望者）、市町村国際交流協会等

#### （4）日本語学習支援事業

##### 日本語ボランティア養成講座

地域において在住外国人に日本語学習支援を行うボランティアの養成を目的に、日本語支援のための基礎知識を学ぶ講座を開催しました。

- ・期 間 平成21年11月12日（木）～平成21年12月17日（木）全6回
- ・会 場 群馬県庁会議室 他
- ・講 師 群馬大学所属 牧原功准教授、園田智子講師、俵山雄司講師 他
- ・受講者 27名

## 2 国際交流・協力推進事業

### （1）国際交流ボランティア育成事業

#### 国際交流ボランティア人材バンクの運営

6種類のボランティアの登録及び紹介を行い、協会及び県や市町村等の実施する国際交流事業などにご協力いただきました。

- ・登録者数 延べ951名
- ホームステイボランティア 176名 通訳・翻訳ボランティア 412名
- 日本文化紹介ボランティア 74名 イベント協力ボランティア 368名
- 日本語ボランティア 210名 海外事情紹介ボランティア 42名
- ・協力件数 17件（延べ38名）

#### 国際交流ボランティア研修会

（観光通訳ボランティア養成セミナー＋ぐんま観光体験ツアー）

通訳ボランティアとして活動する県民を対象として、観光通訳ガイドにおけるスキルアップを目的としたセミナーを開催するとともに、県内の外国人を対象とした観光体験バスツアーを開催し、実践的な通訳体験と在住外国人との交流を図りました。

- ・観光通訳ボランティアセミナー  
日 程 平成21年11月20日（土）  
会 場 ぐんま男女共同参画センター  
講 師 CEL英語ソリューションズ最高教育責任者  
江口裕之氏 受講者 43名
- ・ポルトガル語・スペイン語ツアー  
日 程 平成21年12月21日（日）  
訪問先 妙義神社、自然史博物館、榛名湖イルミネーション  
参加者 71名
- ・英語・中国語ツアー  
日 程 平成22年1月17日（日）  
訪問先 富岡製糸場、城下町小幡、  
馬庭念流道場、少林山達磨寺、  
大門屋（だるま絵付け体験）  
参加者 52名

群馬県企画部世界遺産推進課の公募型  
世界遺産登録普及啓発業務委託事業に  
よる一部助成を受けて実施。

## (2) 国際交流・協力活動参加促進事業

### チャリティーコンサート「Viva Amigo! みんなで体験しよーよ、南米音楽を」

経済的に厳しい状況にある在日外国人を元気づけるため南米音楽を中心としたチャリティーコンサートを開催し、集まった募金を外国人学校へ寄附するとともに国際交流・協力団体の活動紹介を行いました。

日 程 平成22年2月6日（土）

会 場 群馬会館2階ホール・1階広間

入場者 380名（コンサート）

### 国際交流団体・協力団体活動調査

県内の各種国際交流・協力団体等の構成、活動状況等の調査を行いました。

## (3) 国際交流・協力団体連携事業

### 国際交流・協力団体実務者セミナー

国際交流・協力団体の実務担当者を主たる対象として、入管法改正に伴った必要な知識や情報の共有を図るセミナーを開催しました。

日 程 平成22年3月4日（木）

会 場 群馬県庁会議室

内 容 入管法の改正について

講 師 東京入国管理局 渉外調整官 三島信彦氏

受講者 40名

### 市町村国際交流協会等連絡会議の開催

市町村国際交流協会を対象に、国際化や国際交流についての理解と情報交換や連携を深めることを目的とした連絡会議を開催しました。

日 程 平成21年6月25日（木）

会 場 群馬会館 広間

## 3 外国人未払医療費対策事業（国保援護課）

外国人を診療したが、受け取るべき医療費を回収できないでいる医療機関に、その医療費の一部を補填する事業を行いました。

・医療機関数 延べ22機関 ・人数 81名 ・補填総額 8,162千円

## 観光振興事業

### 1 観光情報体制の充実・強化

#### 観光情報誌作成

県内スキー場総合パンフレット等を作成し県内外に配布しました。

・スキー場総合パンフレット 10,000部

#### 観光情報システム

インターネットを中心とした観光情報の収集及び発信を積極的に推進しました。

・群馬県観光国際協会ホームページ <http://www.gtia.jp>

開花、味覚狩り、積雪情報等の動態情報を中心とした内容

アクセス回数（月平均） 55,825回

・ぐんま観光ナビネット アクセス回数（月平均） 14,754回

- ・ホームページ用イベント情報作成（毎月）
- ・ブログ型観光情報の発信

#### メールマガジン発信事業【県委託事業】

観光関係者向けに、国や県の観光施策、花、イベント等の旬の情報を提供し、今後の活動に役立たせるための実施しました。

- ・毎月2回 1日と15日 24回発信
- ・メールマガジン会員数 1,125人

#### 観光地情報収集調査事業

サービスエリアでの本県の情報発信機能（提供・サービス）の充実強化を図るため、案内所職員に観光地の現地調査や観光関係者との交流を通じ、今後の観光情報の発信に役立たせるため実施しました。

- ・内容 第1班 5月21日（木）～22日（金）2名 西毛・利根方面
  - 第2班 6月4日（木）～5日（金）3名 西毛・中毛方面
- 関越自動車道上里サービスエリア案内所職員

## 2 宣伝事業

### 着地型観光宣伝

地域関係者との連携の中で、県内外からの観光客を呼び込む着地型ツアーを群馬県全域で造成し「はばたけ群馬観光博覧会」と題して実施するためのパンフレットを作成し、積極的に宣伝しました。

- ・はばたけ群馬観光博覧会パンフレット
  - 21年上期総合版 13,000部 東部エリア版 25,000部
  - 21年テーマ別版 花特集3,000部 ホテル特集 5,000部
  - 21年下期総合版 15,000部 東部エリア版 25,000部
  - 22年上期総合版 20,000部 東部エリア版 30,000部
- ・はばたけ群馬観光博覧会実績
  - 設定 76コース（162本）
  - 催行 47本 696名

### 観光展

観光展名称	実施日	実施場所
旅フェア2009	5/29(木)～31(日)	パシフィコ横浜
サロンドG	5/19(火) 10/1(木) 2/16(火)	ぐんまちゃん家
夏の海と山観光展	6/19(金)～20(土)	JR大宮駅（日観協主催）
群馬ハイウェイ観光展	9/12(土)	関越道上里SA
1都10県ふるさと博	9/15(火)～17(木)	JR仙台駅（日観協主催）
台北国際旅行博(ITF2009)	10/29(金)～11/1(月)	台湾・台北市
東京都庁観光PR展	11/18(水)～24(火)	東京都庁
冬と早春の旅観光展	11/27(金)～28(土)	JR大宮駅（日観協主催）
群馬スキーキャンペーン	12/13(日)	ヒマラヤ高崎店
ハイウェイスキー観光展	1/16(土)	関越道上里SA
すぐそこにぐんまスノー三昧	1/23(土) 2/27(土)	イオンモール高崎 イオンモール太田

### 新聞雑誌宣伝

観光地の案内やイベントの紹介を中心とした広告を、新聞や旅行雑誌等に掲載しました。また、県内の魅力ある観光地を紹介する旅行雑誌と積極的にタイアップを図りました。

- ・新聞宣伝
  - ・回数 9回
  - ・主な媒体 上毛新聞、読売新聞、日経新聞、埼玉新聞、産経新聞他
- ・雑誌宣伝
  - ・回数 13回
  - ・主な媒体 楽遊人、JTB<sup>®</sup> フリッパ、旅の手帖他

#### ラジオ・テレビ宣伝

年間を通して県外（首都圏）の潜在観光旅行需要者掘り起こし、県内の観光旅行需用者の抱え込みのため、ラジオ・テレビを媒体として県内外に情報発信を積極的に行いました。

- ・放送局 FM世田谷
  - ネット局 葛飾エフエム、エフエムやまと、エフエム湘南ナバサ、エフエム茶苗、調布エフエム
  - ・放送日 毎週金曜日
  - ・内容 15分 会員団体のイベント・花情報・温泉地情報
- ・放送局 FM群馬
  - ・放送日 毎週金曜日
  - ・内容 5分 会員団体のイベント・花情報・温泉地情報
- ・放送局 群馬テレビ
  - ・放送日 毎月第2水曜日
  - ・内容 県内観光情報、イベント情報等

### 3 企画商品開発

#### 宿泊施設等の観光宣伝

県内の宿泊に繋がる観光宣伝および誘客商品を企画開発し、滞在型観光客の増加を図りました。

- ・宿泊券提供
  - 各種記念行事及びイベントに宿泊券を提供しました。
- ・温泉三昧（年2回）

### 4 地域連携

#### 会員会議・幹事会等

当協会の観光事業の円滑な運営を行うため、会員会議及び幹事会を開催し協議しました。

- ・群馬県観光国際協会会員会議・幹事会
  - ・構成 正会員 85団体、賛助会員 24団体
  - ・会議 3回（6/12・10/27・11/17 幹事会含む）
- ・地区別会員会議
  - ・構成 各地域の正会員（東毛、西毛、中毛、吾妻、利根沼田）
  - ・会議 各地域1回
- ・事務局長会議
  - ・会議 3回（5/19・10/1・2/16）

## 負担金・拠出金等支出

関係団体への負担金や日本観光協会等へ拠出金を支出しました。

## 観光振興助成

正会員等が実施する地域全体の観光振興に寄与する新規事業、先駆的事业及び記念事業等観光関係事業に対し助成、表彰を行いました。

- ・助成団体 延べ21団体
- ・後援団体 延べ60団体
- ・表彰団体 3団体・人

## 5 受託事業

### 観光案内所・ビジットジャンパン案内所運営【県委託事業】

高崎駅東口の群馬県高崎観光案内所（ビジットジャンパン案内所を兼ねる。）の運営を行いました。

- ・営業時間 9：00～18：00 木曜日・年末年始 休日
- ・来所者 14,823名（内外国人146名）

### ぐんま総合情報センター（ぐんまちゃん家）運営【県委託事業】

東京・銀座のぐんま総合情報センター（ぐんまちゃん家）におけるイベントスペースの運営を行いました。

- ・イベント件数 90件
- ・イベント内容 県内各地域の観光、物産PR等
- ・来場者数 292,065人

### 旅フェア2009事業【県委託事業】

日本観光協会主催の旅フェアに参加し、群馬の観光PRを行いました。

- ・会場 パシフィコ横浜
- ・日時 5月29日（金）～31日（日）10：00～18：00
- ・内容 「ぐんまちゃん家パシフィコ横浜店」をテーマに群馬の魅力をPRしました。
  - ・体験 高崎だるま
  - ・観光展 11団体
  - ・物産 ぐんまちゃん家取扱物産品

### 観光ガイドタクシー事業【県委託事業】

群馬県観光ガイドタクシー事業における観光ガイドタクシー会社、ドライバーへの観光情報の提供を行いました。

- ・会社等登録事業者 69社
- ・認証ドライバー 131名

### JR上野駅観光展示事業

JRの協力のもとに、県の千客万来支援事業補助金を活用し、JR上野駅構内の16番線付近にある展示スペースを使って会員の観光地の紹介展示を行いました。

- ・実施団体 武尊山観光開発（株）、みなかみ町、草津町、藤岡市観光協会

## 収益事業

### 1 宿泊斡旋事業（収益事業）

本事業は、協会本部、高崎駅、東京（ぐんまちゃん家）の観光案内所を中心とした宿泊斡旋、企画商品（温泉三昧：平日宿泊プラン）等旅行商品の販売、インターネットとファックスを併用した予約システム、旅行に関する広告の取扱いを行い、誘

客及び送客に努め、4, 945名を送客しました。

また、群馬県庁内旅行コーナーは、県内外の旅行商品等の代理販売の取扱を行いました。

## 2 ぐんまちゃん家物産販売事業（収益事業）

本事業は、ぐんまちゃん家において、群馬県ふるさと認証食品、群馬県優良県産品等、群馬の県産品PR及び販売を積極的に行いました。

## 3 観光施設事業（収益事業）

### （1）赤城事業

本事業は、県立赤城公園内において、赤城レストハウス（食堂売店）の運営業務、ビジターセンターの管理業務を実施しました。

また、県立赤城公園厚生・文教施設地区の給水維持管理事業（受託事業）については、厚生・文教施設設置者からの委託を受け地区内の給水施設維持管理業務を行うものであり、概ね順調に業務を遂行することができました。

### （2）榛名事業

本事業は、県立榛名公園内において榛名ロッジ（食堂売店）の運営業務、ボート貸出事業の運営業務、榛名湖オートキャンプ場の運営業務、ビジターセンターの管理業務を実施しました。

なお、榛名湖オートキャンプ場の運営業務については、民間業者に管理運営を委託し、4月から11月まで営業し、10, 340人の利用者がありました。

## 庶務報告

### 1 会議

#### (1) 評議員会

日時 平成21年6月8日(月)午後1時30分  
場所 群馬県庁29階 294会議室  
議案 平成20年度事業報告及び決算について  
理事の選任について

原案のとおり承認可決されました。

#### (2) 理事会

日時 平成21年6月8日(月)午後3時30分  
場所 群馬県庁29階 294会議室  
議案 平成20年度事業報告及び決算について  
評議員の選出について

原案のとおり承認可決されました。

#### (3) 評議員会

日時 平成22年3月18日(木)午後1時30分  
場所 群馬県庁 昭和庁舎2階 21会議室  
議案 平成21年度事業計画及び予算について  
理事の選任について  
観光関係者功労者表彰について

原案のとおり承認可決されました。

#### (4) 理事会

日時 平成22年3月18日(木)午後3時00分  
場所 群馬県庁 昭和庁舎2階 21会議室  
議案 平成21年度事業計画及び予算について  
副理事長の選任について  
評議員の選出について  
観光関係者功労者表彰について

原案のとおり承認可決されました。

### 2 監査

#### (1) 平成20年度決算の監査

日時 平成21年5月15日(金)午前10時  
場所 群馬会館2階会議室  
内容 一般会計  
特別会計

概ね適正と判断されました。

### 3 理事並びに監事及び評議員の変更

#### (1) 理事並びに監事の交替について

平成21年5月8日(辞任)

理事 岩田 照丈

平成21年5月28日(辞任)

理事 樺澤 豊、 理事 腰塚 誠、 理事 佐藤 富三

平成21年6月9日(就任)

理事 曾我 孝之、 理事 原 富夫、 理事 山口 章

平成22年2月28日（辞任）

理事 鈴木 和雄、 理事 鎌田伸一郎

平成22年3月19日（就任）

理事 真塩 卓、 理事 伊藤 嘉道、 理事 須藤 温

(2) 理事の中から選任する役員の互選について

平成22年3月19日（就任） 副理事長 真塩 卓

(3) 評議員の交替について

平成21年5月28日（辞任） 評議員 織田沢俊幸

平成21年6月9日（就任） 評議員 中島 篤

平成22年2月28日（辞任） 評議員 須藤 温

平成22年3月19日（就任） 評議員 富永 精司